

APÉNDICE LETRA B

Como una muestra del castellano que se escribe en ciertos lugares de los Estados Unidos, inserto varios trozos de un artículo de cierto periódico que llegó a mis manos. He aquí algunos "excerptos," como escribe el "Directira Martin Ward."

Habla así del ferrocarril del Noroeste :

"Despues de años de holganza la vía férrea del Noruestes de Mexico ha resumido su trafico, dicha vía habia sido distruida y su material rodante incendiado. Despues de un esfuerzo hercules y el expendio de millones de dólares en restataurer y reemplazar la línea de Chihuahua al El Paso, una distancia de 400 kilómetros está otra vez lista para operar. Las líneas telegráficas han sido restauradas, estaciones reconstruidas, tajeas reemplazadas, el fin está ahora en vista. Conforme á los proyectos los trenes de Chihuahua y El Paso estarán listos para resumir so trafico en todo particular, el 25 de julio.

"Los diez años pasados ataron inextricablemente la historia del Norueste de Mexico con la historia de varias revoluciones que es imposible clarificar la una sin la otra. Tragedias de una naturaleza inexplicable fueron perpetradas. Esta línea sirvió a un territorio que durante los diez años de guerra sanguinaria restringuía su influencia en las varias bandas de bandidos y revolucionistas, haciendo buen uso de la presencia de tal para promover sus operaciones. La destruccion de los carriles fue lo que causó la desistencia en ser el factor en la victorio o fracaso en el batalla una invasión o campaña y como dicho territorio ya estaba explorado que nada havia quedado para las bandas errantes. La ola de guerra entonces retrocedió del territorio dejando un enmarañado congerie de acero torcido puentes dinamitados, tajeas incendiadas y tuneles destruidos.

"La importancia de dicha via férrea hacia el Norte de Mexico no es exagerada. La línea de Chihuahua a El Paso no es corta pero sirve a un territorio excesivamente rico en todos los recursos nativos del estado de Chihuahua y por ésta razón desempeña una parte importante en los progresos industriales, agricultores y minerales del Estado.

"Los españoles antiguos descubrieron que la línea meandra era accesible a una fortuna mineral pero por su inaccesibilidad tuvieron que renunciarla mandar sus galéones a España sin adquirir la riqueza que hubiera aumentado gloria a la llegada a un territorio ganadero que soberanía española. Esta línea abastecido podrá proveer a la república y dejar un tremendo sobrante para exportar, a mas facilita poner en contacto a Chihuahua y El Paso en territorio que prontamente será poblado por miles de personas ansiosas de explotar los muchos productos naturales de este.

"Es difícil imaginable que pueda haber otra cosa tan beneficiaria para Chihuahua, realmente para todo el norte de Mexico que el resumen de esta línea ferrea.

"Una de las mas esplendidas mejoras que hara para todo Mexico en general, será convencer al mundo que los días revolucionarios han finalizado, paz industria a vuello a la república para permanecer"

"Aun cuando la tempestad diplomática rige en el contorno del artículo 27 de la constitución Mexicana de 1917 y una multitud de personas articulan billones de frases que su sentido ni orador ni ninguna persona comprende, el forastero sigue adelante adquiriendo terreno.

"Increíble parecerá esto a los forasteros puesto que están bajo la impresión de que ellos no pueden poseer terreno en Mexico.

"La estadística del gobierno indica que 2023 sujetos de otras naciones se hacendaron en Mexico la mayoría siendo británicos o americanos"

APÉNDICE LETRA C

Sobre la palabra "barbacoa"

Lo que en el cuerpo de mi discurso asiento (pp. 29 y siguientes) sobre las dos lecciones de la palabra *barbacoa* se halla comprobado con textos casi muy claros.

Hay uno del Lic. Zuazo que hace creer que la forma nuestra fue la que primero prevaleció en las Antillas. Dice así:

" Salieron ciertos caciques con su gente con muchos venados asados, é puestos en sus *barbacoas*, (que quiere decir como artesas de allá, o instrumentos en que pueden llevar mucha carne asada é cocida)"

(*Al muy ilustre señor Monsieur de Xevres el licenciado Quayo. De Santo Domingo de la Isla Española á 22 de Enero de 1518.*" Docts. Inéd. del Archivo de Indias. T. I, pág. 315).

El Padre Beaumont (1640) se expresaba de este modo:

"Los indios tarascos . . . solian aderezar su pan de maíz cociéndolo en barbacoa, esto es, haciendo un hoyo en la tierra, poniendo una cama de piedras abajo y lo llenan de leña, y cuando está bien encendida, después que está algo apagada, echan la carne cubierta con masa de maíz sobre las mismas brasas y piedras: tápanla luego con otras piedras ardiendo, vuelven a cerrar así el hoyo, dejando estar de este modo el tiempo necesario para que se cueza bien la carne y la masa del maíz; y cuando está de punto de asado, sacan su masa en barbacoa, que comen en lugar de pan con la carne." (Beaumont, Cron. de la Prov. de Michoacán, pte. I. lib. 3, cap. I.)

En el bando de 29 de febrero de 1784 acerca de bebidas prohibidas, se define de esta manera el "Vino de palmas silvestres": "Los dátiles de las palmas silvestres, asados en un hoyo o *barbacoa*, y molidos se echan en agua correspondiente, y fermentada se cuele y bebe."

Y del "Bingarrote" se dice que "se asan en *barbacoa* cabezas de magüeyes viejos, y martajadas se echan a fermentar en una vasija de pulque, y extrae después a fuego por alambique."